



Meran, die Gartenstadt

*Merano
città
giardino*

*Merano
the garden
city*



MERANO STEP BY STEP

Themenparcours

Percorsi tematici

Themed trails



Architektur der 20er- und 30er Jahre in Untermais

Architettura degli anni Venti e Trenta a Maia Bassa

Architecture of the 1920s and 1930s in Maia Bassa



Meran, Treffpunkt des Hochadels

Merano, luogo d'incontro dell'alta nobiltà

Merano, where the upper classes would meet



Wanderwege zwischen Gratsch und Tirol

Passeggiate tra Quarazze e Tirol

Walks between Quarazze and Tirol



Die vielen Parkanlagen, Promenaden und Alleen Merans bilden ein grünes Netzwerk. Erkunden Sie fußläufig und barrierefrei die wunderschönen Landschaften entlang der Passer und des Küchelbergs.



Moderne und zeitgenössische Architektur

Architettura moderna e contemporanea

Modern and contemporary architecture



Jüdisches Leben in Meran

Merano ebraica

Jewish Merano



Burgen, Ansitze und Schlösser in Obermais

Rocche, dimore e castelli a Maia Alta

Fortresses, residences and castles in Maia Alta



Die Meraner Kulturstätten

Luoghi della cultura

Culture in Merano



Meran, eine mittelalterliche Stadt

Merano medievale

Medieval Merano



Sinich: So entstand ein Stadtviertel

Sinigo: la nascita di un quartiere

Sinigo: the beginnings of the quarter

The many parks, promenades and avenues of Merano together form a green network. Explore the beautiful barrier-free landscapes along the River Passirio and up on Monte Benedetto.



Die Vielfalt von Steinach

I mille volti del quartiere Steinach

The many faces of Steinach

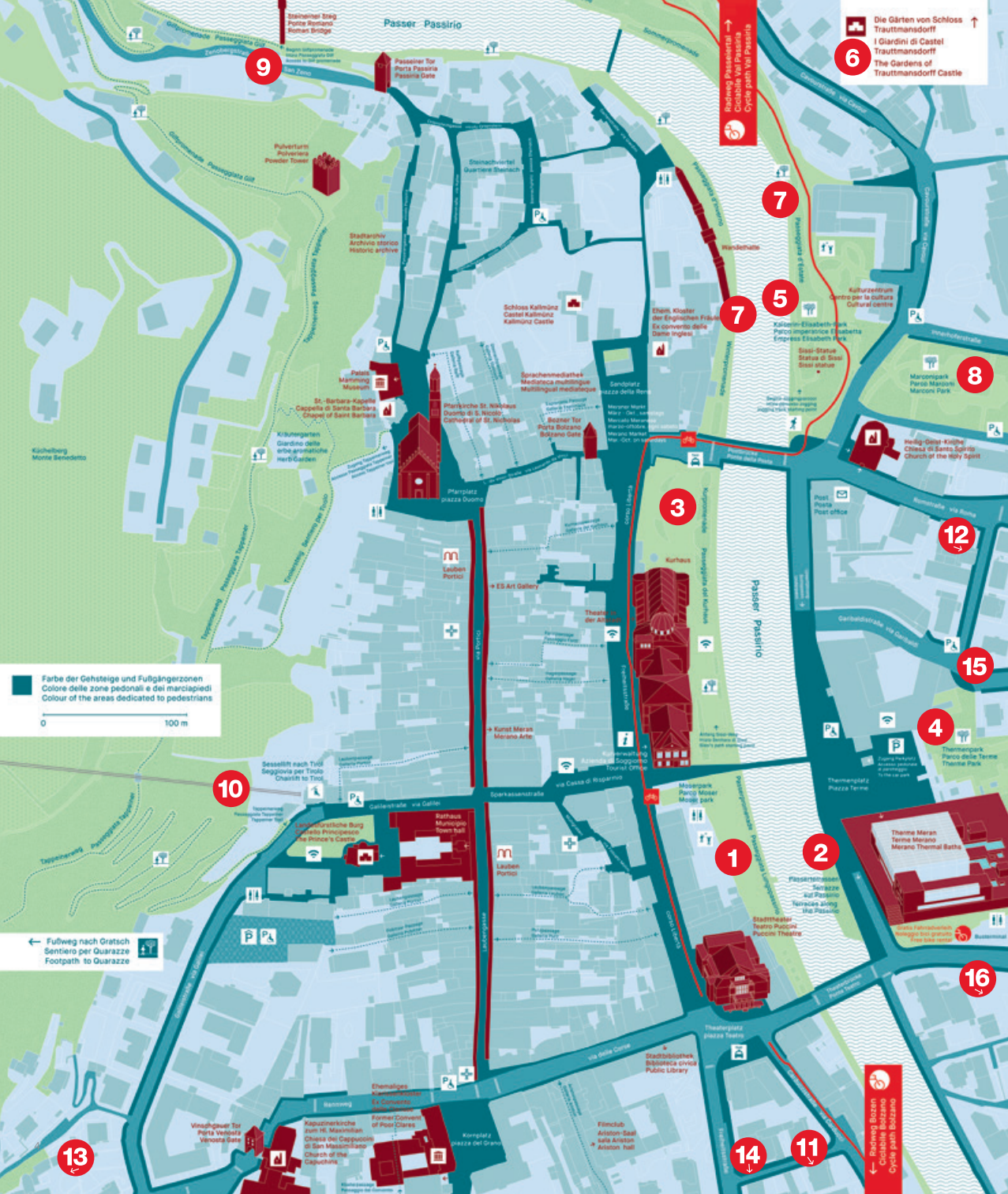


Meran, die Gartenstadt

Merano città giardino

Merano the garden city





Farbe der Gehsteige und Fußgängerzonen
 Colore delle zone pedonali e dei marciapiedi
 Colour of the areas dedicated to pedestrians

0 100 m

← Fußweg nach Graticcio
 Sentiero per Quarzelle
 Footpath to Quarzelle

Die Gärten von Schloss
 Trauttmansdorff
 I Giardini di Castel
 Trauttmansdorff
 The Gardens of
 Trauttmansdorff Castle

← Radweg Bozen
 Cittadelle Boziano
 Cycle path Boziano

← Radweg Passerella
 Colture Viti Passerella
 Cycle path Viti Passerella

Meran, die Gartenstadt
Merano città giardino
Merano the garden city



1.

PASSERPROMENADE

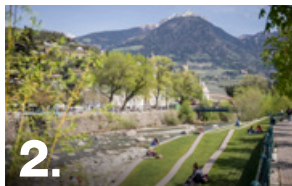
Die Entstehung dieser Promenade geht wie jene der Kurpromenade auf den Hochwasserschutz zurück. Begrenzt durch die Passer und die Wassermauer auf der einen Seite säumt eine mächtige Pappelreihe den Weg auf der anderen Seite und stellt eine grüne, lebendige Achse ins Zentrum dar.

PASSEGGIATA LUNGOPASSIRIO

Anche questo tratto di passeggiata, come quella del Kurhaus, deve la sua origine alla necessità di rinforzare gli argini del Passirio. Delimitata dal torrente e dal muro arginale da un lato, è fiancheggiata dall'altro da una fila di maestosi pioppi e costituisce un'animata direttrice verde che porta verso il centro città.

PASSIRIO PROMENADE

This promenade, like the Kurhaus promenade, originated with the need for flood protection. Bordered by the Passirio and an embankment on one side, the other side of the route is lined with a long row of poplar trees to form a green, lively axis in the city centre.



2.

PASSERTERRASSEN

Drei breite Rasenstufen führen direkt zum Wasser und erlauben einen privilegierten Aufenthalt inmitten der Elemente, so kommt es einem fast vor, ist doch das Rauschen der Passer eine willkommene Entspannung im täglichen Chaos.

TERRAZZE SUL PASSIRIO

Tre larghi gradoni erbosi ci portano a lambire l'acqua e offrono una sosta molto speciale tra gli elementi naturali, tanto da darci quasi l'impressione che lo scrosciare del torrente sia un rilassante sottofondo nella nostra frenetica quotidianità.

TERRACES ALONG THE PASSIRIO

Three wide grassy steps lead directly down to the water, letting visitors practically immerse themselves in the elements: the noise of the River Passirio is certainly a welcome relief from the daily hustle and bustle.



3.

KUR-PROMENADE

Flanieren, sehen und gesehen werden, die Kurpromenade, die erste Promenade, die für die immer zahlreicheren Gäste Mitte des 19. Jahrhunderts angelegt wurde, diente auch dazu, nebst der heilenden Wirkung der Spaziergänge in einem Meer von Blumen, beliebt wie eh und je.

PASSEGGIATA DEL KURHAUS

Passeggiare, vedere e farsi vedere... la Passeggiata del Kurhaus - la prima passeggiata della città di cura, realizzata per gli ospiti sempre più numerosi di metà Ottocento - serviva anche a questo, oltre a consentire benefiche passeggiate, da sempre molto amate, in un mare di fiori e piante.

KURHAUS PROMENADE

Taking a stroll, seeing and being seen: the Kurhaus promenade was the first promenade created in the mid-19th century for the ever-increasing number of visitors. It was also – and remains – popular for the healing powers of the walks that could be taken through its sea of flowers.



4.

THERMENPARK

Der Park der Terme Meran ist ein modernes Beispiel von Landschaftsarchitektur. Inmitten der einzigartigen Kulisse der Texelgruppe fügen sich die durch die klaren Linien gekennzeichneten Pflanzbereiche gelungen in die Umgebung ein.

PARCO DELLE TERME

Il parco delle Terme di Merano è un esempio di architettura paesaggistica moderna. Circondate dall'incomparabile scenario del gruppo del Tessa, le linee sobrie e pulite delle aiole ben si inseriscono nell'ambiente circostante.

THERME PARK

The park round the Terme Merano thermal baths is a modern example of landscape architecture. Against the unique backdrop of the Tessa range the clearly defined planted areas blend into their surroundings.



5.

KAISERIN- ELISABETH-PARK

Die Entstehung des Elisabethparks geht einher mit dem Bau der Sommeranlage auf der orographisch linken Passerseite. Zu Ehren der österreichischen Kaiserin ließ die Stadtverwaltung eine Marmorstatue aufstellen.

PARCO IMPERATRICE ELISABETTA

Il parco Imperatrice Elisabetta fu concepito come parte della Passeggiata d'Estate sulla sponda orografica sinistra del torrente Passirio. La città vi fece erigere una statua di marmo in onore della sovrana austriaca.

EMPRESS ELISABETH PARK

The Empress Elisabeth Park originated at the same time as the building of the summer promenade on the true left bank of the River Passirio. The city authorities had a marble statue made in honour of the Austrian empress.

6.

GÄRTEN VON SCHLOSS TRAUTTMANSDORFF

Einblicke in exotisch-mediterrane Landschaften, Ausblicke auf die umliegenden Bergketten und das sonnenverwöhnte Meran: Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff versammeln in einem natürlichen Amphitheater über 80 Natur- und Kulturlandschaften, vielfältige Themengärten sowie zahlreiche Kunst- und Erlebnisstationen.

GIARDINI DI CASTEL TRAUTTMANSDORFF

Scorci su paesaggi esotici e mediterranei, vedute sugli scenari montani circostanti e una Merano baciata dal sole: i Giardini di Castel Trauttmansdorff riuniscono in un anfiteatro naturale oltre 80 ambienti botanici, svariati giardini a tema, numerosi padiglioni artistici e stazioni sensoriali.

GARDENS OF TRAUTTMANSDORFF CASTLE

A close encounter with exotic Mediterranean landscapes offering sweeping views of the mountains and the sun-kissed city of Merano. The Gardens of Trauttmansdorff Castle contain more than eighty natural and cultivated landscapes, various themed gardens, art pavilions and experience stations in a natural amphitheatre.



7.

WINTER- UND SOMMERPROMENADE

Orographisch rechts und links der Passer befinden sich die Winter- und Sommerpromenade. Die Winterpromenade zählt zu den sonnigsten und wärmsten Plätzen in der Stadt und ist daher besonders im Winter und Frühling ideal für Erholungssuchende. Eine Reihe von Zierkirschen und Zieräpfeln entlang der Passer sorgt für ein Blütenmeer im Frühling, zwei große Tulpenbäume für den Schatten während der Sommermonate. Noch frischer ist es auf der anderen Seite des Flusses, auf der Sommerpromenade, wie ja schon der Name vermuten lässt.

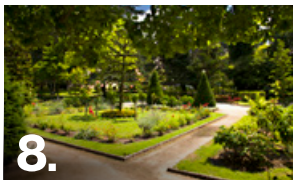
PASSEGGIATA D'INVERNO E D'ESTATE

Le due passeggiate, quella d'Inverno e quella d'Estate, si trovano rispettivamente sulla sponda orografica destra e sinistra del Passirio. La prima è uno degli angolini più soleggiati e caldi della città ed è dunque la meta ideale per chi, soprattutto in inverno e in primavera, cerca

una parentesi rilassante e ritemprante. In primavera i ciliegi giapponesi e i meli ornamentali lungo il Passirio sbocciano in un mare di fiori, mentre nei mesi estivi due grandi alberi dei tulipani offrono un po' d'ombra. Come suggerisce il nome, assai più fresca e ombrosa è tuttavia la Passeggiata d'Estate, sulla riva opposta del torrente.

WINTER & SUMMER PROMENADES

The winter and summer promenades are located on the true right and left banks of the river respectively. The winter promenade is one of the warmest and sunniest places in the city and is thus especially suitable for those seeking to recuperate in winter and spring. A number of ornamental cherry and apple trees along the River Passirio ensure a sea of blossoms in springtime, while two large tulip trees provide shade during the summer months. As the name suggests, it is cooler on the summer promenade on the other side of the river.



8.

MARCONI PARK AND GRÜNFLÄCHE EX MINIGOLF

Symmetrisch angelegte Beete und Rasenfelder sind Stilmittel der Renaissance und räumen dem Park eine Sonderstellung ein. Gemeinsam mit dem durch ein Kunstprojekt umgewandelten Ex-Minigolf-Areal bildet der Park eine Ruheoase im Herzen der Stadt.

PARCO MARCONI E ZONA VERDE DELL'EX MINIGOLF

Ciò che rende questo parco unico tra gli spazi verdi cittadini è il ricorso a canoni stilistici rinascimentali quali la simmetria delle aiole e gli spazi erbosi. Assieme all'area un tempo occupata dal Minigolf e ora trasformata grazie ad un progetto artistico, il parco è un'oasi di pace nel cuore della città.

MARCONI PARK & GREEN SPACE (EX-MINIGOLF)

Symmetrically landscaped flower beds and lawns are stylistic elements from the Renaissance, giving the park a special position. Together with the former minigolf area, now transformed thanks to an art project, it provides an oasis of peace in the heart of the city.



9.

GILFPROMENADE

Es ist erstaunlich, dass auf felsigem Untergrund eine solche Fülle an Vegetation wachsen kann. Ein botanischer Garten unter der Zenoburg, gekennzeichnet durch Fächerpalmen, Palmlilien, Azaleen, Magnolien und vieles mehr hat sich hier gebildet, im Schutz der Gilfklamm und seines bevorzugten Mikroklimas.

PASSEGGIATA GILF

È davvero stupefacente trovare una vegetazione così lussureggiante su un fondo roccioso: un orto botanico sotto Monte San Zeno, in cui spiccano palme di Fortune, yucche, azalee, magnolie e molte altre piante, cresciute al riparo della gola della Gilf e del suo speciale microclima.

GILFPROMENADE

It is amazing just how much vegetation can grow on rocky soil: here can be found a botanical garden under the San Zeno Castle, with fan palms, yucca, azaleas, magnolias and much more besides, all protected by the Gilf ravine and its favourable micro-climate.

10.

TAPPEINERWEG

Der Tappeinerweg zählt zu den längsten und schönsten Höhenpromenaden Europas. Der fast 3 km lange, sehr sonnige Spazierweg führt von der Gilfpromenade über die Hänge des Küchelberges bis nach Gratsch und bietet auf 380 m Höhe herrliche Aussichtspunkte. Seinem Verlauf entlang wachsen – inmitten einheimischer Vegetation – viele mediterrane Pflanzenarten, die sich dank der günstigen mikroklimatischen Voraussetzungen hervorragend entfalten können. Gleichzeitig bietet der Weg eine wundervolle Aussicht auf die Stadt, auf das Etschtal, im Süden (ein riesiger geometrischer Obstgarten) und die hohen Bergspitzen der Texelgruppe im Norden.

PASSEGGIATA TAPPEINER

La Passeggiata Tappeiner è uno dei più lunghi e incantevoli sentieri a mezza costa d'Europa. Lunga 3 km e molto soleggiata, unisce la Passeggiata Gilf alla località Quarazze lungo la china di Monte Benedetto e, dai suoi

380 metri di quota, offre meravigliosi belvedere. Grazie ad un microclima ideale, lungo il percorso crescono rigogliose - fondendosi con la vegetazione locale - molte piante e specie mediterranee. Il sentiero offre al contempo una vista straordinaria sulla città, sulla val d'Adige con il reticolo geometrico dei frutteti verso sud e sulle alte cime del gruppo del Tessa a nord.

TAPPEINER TRAIL

The Tappeiner Trail, at over 3 km long, is one of Europe's longest and most beautiful promenades. This sunny path connects the Gilf promenade to Quarazze via Monte Benedetto and offers wonderful views from its elevation of 380 metres. Numerous Mediterranean plant species grow along its course, thriving alongside the native vegetation thanks to a favourable micro-climate. The trail also offers wonderful views of the city, of the Adige Valley and to the south (a gigantic geometric orchard), with the high peaks of the Tessa range to the north.

11.

BAHNHOFSPARK

Der ca. 1 Hektar große Landschaftspark wurde 1924 fertiggestellt. Er dient als attraktiver Durchgangspark mit botanisch interessantem Baumbestand, wird aber auch gern von Jugendlichen und Studenten der umliegenden Schulen in ihrer Freizeit aufgesucht.

PARCO DELLA STAZIONE

Il parco all'inglese, ultimato nel 1924, è grande quasi un ettaro. Ricco di alberi di grande interesse botanico, non è solo una piacevole alternativa per chi non vuole camminare sul marciapiede, ma è anche molto apprezzato durante il tempo libero dai giovani e dagli studenti delle scuole circostanti.

STATION PARK

This landscape park, with an area of around one hectare, was completed in 1924. It is an attractive park to pass through, with botanically interesting trees, but it is also popular with young people and students from the surrounding schools during their free time.



12.

PFERDERENNPLATZ

Wer von einem der Höhenwege Merans auf die Stadt blickt, kann sie kaum übersehen – die über 35 ha große Pferderennbahn. Sie zählt zu den schönsten Pferdesportanlagen Europas und ist prägendes Element im Stadtbild Merans.

IPPODROMO DI MAIA

Chi osserva la città da uno dei sentieri in quota non può non notararlo: l'ippodromo di Merano con i suoi quasi 40 ettari di superficie è uno dei più belli d'Europa, oltre ad essere uno dei tratti distintivi della fisionomia di Merano.

RACECOURSE

Merano's 35-hectare horseracing track is almost impossible to miss from the high-altitude trails around the city. It is one of the most beautiful horseracing venues in Europe and is a distinctive feature of Merano.

Baumdenkmäler und Alleen

Alberi monumentali e viali alberati
Monumental trees & tree-lined avenues

13.

LINDENALLE

IN DER KARL-WOLF-STRASSE

Es handelt sich um einer der längsten Lindenalleen Europas, mit ihren über 300 hochstämmigen Bäumen.

TIGLI

DI VIA CARLO WOLF

È uno dei più lunghi viali di tigli di tutta Europa, con più di 300 esemplari d'alto fusto.

LIME TREES

ALONG VIA KARL WOLF

This is one of Europe's longest lime-tree avenues, lined with over 300 trees.

14.

PLATANE

IN DER FREIHEITSSTRASSE

Diese mächtige Platane ist als Naturdenkmal geschützt. Sie weist einen Umfang von über drei Metern auf und hat sich aufgrund ihrer Größe schon einen kleinen Teil der Fahrbahn erobert.

PLATANO

DI CORSO LIBERTÀ

Questo imponente platano è stato dichiarato monumento naturale. Il tronco ha una

circonferenza di più di tre metri e ha già cominciato ad "invadere" la carreggiata.

PLANE TREE ON CORSO LIBERTÀ

This mighty plane tree is protected as a natural monument. It has a circumference of over three metres and even extends into the road owing to its size.

15. PLATANENALLEE IN DER GARIBALDISTRAÙE

Diese Platanenallee besteht aus knapp 50 Bäumen. Davon sind viele schon sehr alt und mächtig. Sie spenden Schatten im Sommer und beleben durch ihre charakteristische hell gemusterte Rinde das Landschaftsbild auch im Winter.

PLATANI DI VIA GARIBALDI

Questo viale alberato conta quasi 50 platani, molti dei quali già molto vecchi e imponenti. Nei mesi estivi danno ombra e in inverno ravvivano il paesaggio grazie alla caratteristica corteccia a placche chiare.

PLANE TREE AVENUE ALONG VIA GARIBALDI

This plane tree avenue consists of nearly 50 trees, many

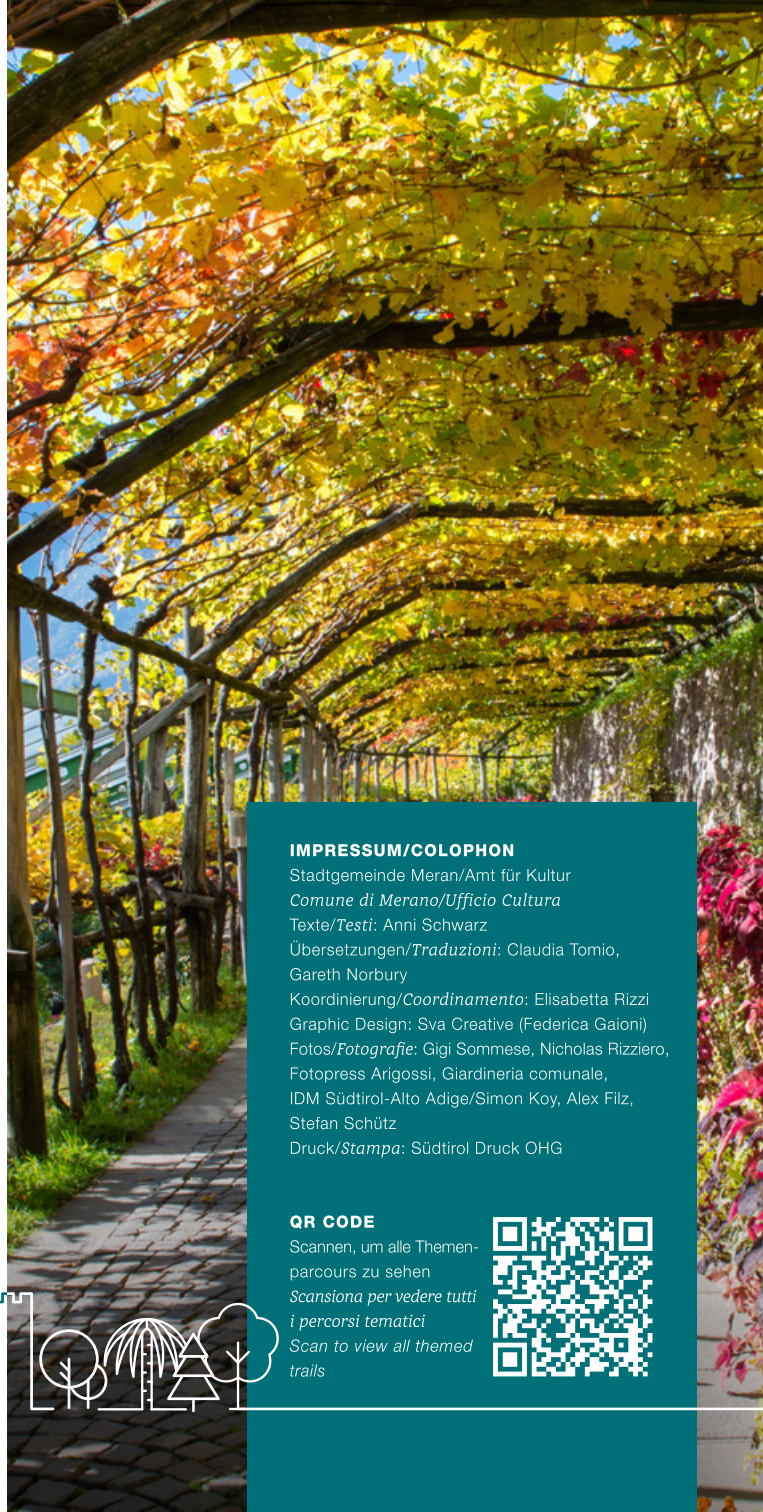
both very old and very large. They provide shade in summer and their characteristic pale-patterned bark provides a touch of colour in winter.

16. ZEDER IN DER PETRARCASTRÀE

Dieser mächtige exotische Nadelbaum, der ursprünglich aus den Bergregionen von Nepal bis Afghanistan stammt, weist einen Stammumfang von knapp sechs Metern auf und ist als Naturdenkmal geschützt.

**CEDRO
DI VIA PETRARCA**
Questa imponente conifera esotica, originaria delle regioni montane dal Nepal all'Afghanistan, vanta una circonferenza di quasi sei metri ed è stata dichiarata monumento naturale.

**CEDARS
ON THE VIA PETRARCA**
This large and exotic conifer, originally from the mountain regions of Nepal to Afghanistan, has a trunk circumference of nearly six metres and is a protected natural monument.



IMPRESSUM/COLOPHON

Stadtgemeinde Meran/Amt für Kultur
Comune di Merano/Ufficio Cultura
Texte/Testi: Anni Schwarz
Übersetzungen/Traduzioni: Claudia Tomio,
Gareth Norbury
Koordination/Coordinamento: Elisabetta Rizzi
Graphic Design: Sva Creative (Federica Gaioni)
Fotos/Fotografie: Gigi Sommese, Nicholas Rizziero,
Fotopress Arigossi, Giardineria comunale,
IDM Südtirol-Alto Adige/Simon Koy, Alex Filz,
Stefan Schütz
Druck/Stampa: Südtirol Druck OHG

QR CODE

Scannen, um alle Themen-
parcours zu sehen
Scansiona per vedere tutti
i percorsi tematici
Scan to view all themed
trails





STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO
Referat für Kultur
Assessorato alla cultura

